TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS 7

AVERTISSEMENT 9

INTRODUCTION
La nécessité d'une nouvelle poésie épique 11

PREMIÈRE PARTIE
ARPENTER L'ESPACE

L'AMÉRIQUE, *LOCUS EPICUS* DE LA MODERNITÉ 25
1. L'Amérique, l'autre voix de la poésie moderne 26
2. L'émancipation poétique 38
3. Des épopées géographiques 45
3.1 Whitman : « *to realize space* » 47
3.2 Neruda : déployer l'espace 53
3.3 Glissant : contre l'économie du pré 63
4. Affiliations et ruptures 69
4.1 Quelques précisions sur la notion de genre 69
4.2 L'anxiété de l'influence 77
4.2.1 Whitman : lire en plein air 77
4.2.2 Neruda, rhapsode américain 85
4.3 Neruda et Glissant, lecteurs de Whitman 91
4.4 Signaux génériques 98
4.4.1 Intituler 100
4.4.2 Chanter 107
4.4.3 Invoquer 110

LE GRAND LIVRE DU CONTINENT 127
1. Ekphrasis 129
1.1 Whitman, le développement photographique 130
1.2 Neruda et Glissant : fresques et blasons 134
2. Poésie et analogie 138
2.1 Whitman : « *a poem before our eyes* » 138
2.2 Neruda, le chant de la matière 143
3. Les glossaires de l'Amérique 149
3.1 Whitman, les mots pliés et dépliés 149
3.1.1 Le goût des mots 150
3.1.2 Les mots-noms 153
3.1.3 L'argot, poésie de l'Amérique 160
3.1.4 Le poète archéologue des mots 164
3.2 Neruda, l'artisan des mots 171
3.2.1 L'art poétique du travailleur 172
3.2.2 Dépolir la langue 177
3.2.3 Tisser le sens 186
3.3 Glissant, « apposer les étants » 198
3.3.1 L'opacité consentie 199
3.3.2 Glissant et Saint-John Perse, convergences et écarts 202
3.4 Toponymies 210
3.4.1 *Feuilles d'herbe*, le baptême aborigène 210
3.4.2 *Chant général*, le nom réapproprié 222

RACONTER L'ESPACE 231
1. Unions et fragments 234
1.1 Les catalogues de Whitman 235
1.1.1 La ville, espace d'exposition des détails 235
1.1.2 *A kaleidoscope divine* 240
1.1.3 Inventer les relations 245
1.1.4 Énumération et récit 252
1.2 *Chant général*, arbre de la connaissance 260
1.2.1 La poésie omnivore 260
1.2.2 Le style encyclopédique 262

1.3 La métaphore : unifications et déplacements 266
1.3.1 Images du corps 267
Whitman, la terre érotique 267
Neruda, le remembrement américain 270
Le sang des Indes 274
1.3.2 Neruda, les transmutations de la matière 277
2. Politique de la relation 285
2.1 Épopée du Tout Monde 286
2.1.1 Terres et territoires 286
2.1.2 Excursus : Saint-John Perse, la tentation de l'universel 288
2.2 Whitman : « Salut au monde » 291
2.3 *Chant général*, de l'Araucanie à l'Internationale 298
2.3.1 Centre et décentrement 298
2.3.2 Neruda, poète camerado 299

DEUXIÈME PARTIE

S'INSTALLER DANS L'HISTOIRE

L'ÉPOPÉE AU FUTUR 313
1. Whitman, « *chansonnier of a great future* » 317
1.1 « *Translatio* » 317
1.2 « *Where the future becomes present* » 322
1.3 Grammaire du progrès 326
1.3.1 L'impératif démocratique 326
1.3.2 Excelsior 328
1.4 « Entrée des médiums » 332
1.5 « Milton-Shelley de l'horizon de l'Électricité future » 336
1.6 La guerre de Sécession 341
1.6.1 La continuation du politique 341
1.6.2 Le temps mortifère 345
1.6.3 « *Spirit whose work is done* » 353

1.7 Le vaisseau de la Démocratie 362
1.7.1 Vers l'allégorie 362
1.7.2 Le poème programmatique 370
2. Neruda et Glissant : les révolutions du temps 374
2.1 Fractures et lacunes 375
2.2 Palimpsestes 378
2.3 La longue durée 386
2.3.1 *Chant général,* résister à l'imparfait 387
2.3.2 *Les Indes,* le « travail séculaire sourdement mêlé de mer » 394
2.4 « À l'aurore, armés d'une ardente patience, nous entrerons aux splendides Villes » 398
2.4.1 Chronologies poétiques 399
2.4.2 Convergences au présent 406
2.4.3 Le cercle et la flèche 408
2.4.4 « *Que la hora llegue a su horario* » 417

LES HÉROS 425
1. Généalogies populaires de Neruda et Glissant 429
1.1 *Chant général,* l'arbre du peuple 429
1.1.1 « *Serán nombrados* » 429
1.1.2 Le terreau épique 431
1.1.3 La fleur des larmes 433
1.1.4 Deux figures exemplaires : Caupolicán et Lautaro 436
1.1.5 Épithètes populaires 449
1.2 Un évangile profane 457
1.2.1 Le martyre indien 457
1.2.2 La dégradation du bestiaire maléfique 462
1.2.3 L'épiphanie communiste 468
1.3 Les conquérants de la nuit nue 474
2. *Feuilles d'herbe,* de la démocratie en poésie 482
2.1 L'héroïsme « en masse » 483
2.1.1 *Common people* 484
2.1.2 Le poème des représentants 489

2.1.3 La république des corps 492
Le credo égalitaire 492
Exercice démocratique 496
2.1.4 Processions héroïques 502
La piste des étoiles 502
La grand-route des camarades 509
2.2 Épitaphes 513
2.2.1 « *Memories of President Lincoln* » 513
2.2.2 « *Que despierte el leñador* » 517
2.3 « *The epos of a life* » 523
2.3.1 « *An autobiography in colossal cypher* » 524
2.3.2 « De la vaporisation et de la centralisation du moi » 526
2.3.3 L'expansion territoriale du sujet 532

LE DISCOURS ÉPIQUE 543
1. L'épique à la première personne 546
1.1 L'opéra américain de Whitman 546
1.1.1 « *The roofs of mouths* » 546
1.1.2 Greffer les voix 550
1.2 Neruda, le mandat poétique 553
1.2.1 « *Alturas de Macchu Picchu* », catabase américaine 554
1.2.2 Renouveler le contrat 574
Variations 574
Répétitions 577
1.2.3 Un dialogisme sous contrôle 585
1.3 La résistance de la subjectivité 588
1.3.1 Whitman : « *I have lost my wits* » 588
1.3.2 Neruda : « *yo no vengo a resolver nada* » 595
1.4 Glissant, jeux de pronoms 602
1.4.1 Le « je » testimonial 602
1.4.2 « On », entre « l'homme » et « nous » 605
2. Le vocatif épique 607
2.1 Les odes épiques de Neruda 608

2.1.1 « *Amor América* » 608
2.1.2 Glissant : tutoyer le soleil 613
2.2 L'interpellation 615
2.2.1 Whitman : « *to you, whoever you are* » 615
2.2.2 Neruda : « *Tú, que hiciste ?* » 621
2.3 La communication poétique 626
2.3.1 La médiation des archaïsmes 626
2.3.2 Stratégies rhétoriques de Whitman 629
Questions et dénégations 629
« The merge and the outlet again » 636
2.3.3 Testaments 640
3. L'horizon du nous 647
3.1 *Feuilles d'herbe* :
« *What was it then between us?* » 647
3.2 « Nous »,
le pronom du peuple entre réel et idéal 651

CONCLUSION
« Sur une poésie sans pureté » 663

BIBLIOGRAPHIE 689
1. Sources primaires 689
1.1 Auteurs du corpus 689
1.1.1 Walt Whitman 689
Éditions originales 689
Éditions modernes 689
Traductions françaises 690
Autres textes 690
1.1.2 Pablo Neruda 690
Traductions françaises 691
1.1.3 Édouard Glissant 691
1.2 Autres œuvres littéraires citées 692
2. Sources secondaires 693
2.1 Théorie et critique littéraires 693
2.2 Ouvrages et articles sur les auteurs du corpus 696

2.2.1 Sur Whitman 696
2.2.2 Sur Neruda 698
2.2.3 Sur Glissant 700
2.2.4 Sur Saint-John Perse 701
2.3 Ouvrages et articles comparatistes sur les auteurs du corpus 702

INDEX NOMINUM 703

INDEX LOCORUM 705
1. Poèmes et sections de *Feuilles d'herbe* 705
2. Poèmes et sections de *Chant général* 707